

Yerevan

December 3, 2013

Երևան

3 դեկտեմբերի 2013թ

"AREMPA INTERNATIONAL" LTD. FZE, which is registered and acts according to the laws of United Arab Emirates /hereafter referred to as a "Supplier"/, represented by the Managing Director Mr. Badar Alan, on one side and RA State Protection Service, hereinafter referred to as "the Buyer", represented by the Service head H. Harutiunyan, acting according to the Service Regulations, on the other part, have concluded the present contract on the following:

«ԱՐԵՄՊԱ ԻՆԹԵՐՆԵՅՇՆԼ» ՍՊԸ, որը գրանցված է և գործում է Միացյալ Արաբական Էմիրությունների օրենքների համապատասխան /այսուհետ Կատարող/, ի դեմս տնօրեն Բադար Ալանի, որը գործում է ընկերության կանոնադրության հիման վրա, մի կողմից, և Հայաստանի Հանրապետության պետական պահպանության ծառայություն /այսուհետ Գնորդ/, ի դեմս ծառայության պետ Հ. Հարությունյանի, որը գործում է ծառայության կանոնադրության հիման վրա, մյուս կողմից, կնքեցին սույն Պայմանագիրը հետևյալի մասին.

1. SUBJECT OF CONTRACT

1. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՌԱՐԿԱՆ

- 1.1. The Seller is obliged to sell and the Buyer agrees to purchase Rapiscan X-ray and Metor equipments, hereinafter referred to as "the Goods", according to the specifications indicated in the Attachment 1 of the present contract.
- 1.2. The delivery of the goods mentioned in the Annex 1 to the present contract, shall be done by the Seiler to the Buyer on CIP Yerevan, Armenia terms.
- 1.3. The Buyer shall accept the delivered Goods and make payment in accordance to the clause 3.1. of the present contract.
- 1.4. The selection of the equipment has been made exclusively by the Buyer in accordance to the provided project.

- 1.1. Վաճառողը պարտավորվում է Գնորդին վաճառել, իսկ Գնորդը գնել Ռապիսկան ռենտգենային զենոդ և Մետոր սարքավորումներ /այսուհետև Ապրանք/ սույն Պայմանագրի Հավելված 1-ում նշված նկարագրին համապատասխան:
- 1.2. Սույն պայմանագրի Հավելված 1-ում նշված Ապրանքը Վաճառողը մատակարարելու է Գնորդին CIP Երևան, ՀՀ պայմանով:
- 1.3. Գնորդը ընդունելու է մատակարարված Ապրանքը և վճարելու է դրա դիմաց սույն Պայմանագրի 3.1. կետի համաձայն:
- 1.4. Ապրանքների ընտրությունը կատարվել է բացառապես Գնորդի կողմից համաձայն տրամադրված նախագծի:

2. PRICES

2. ԳԻՆ

- 2.1 All prices under this Contract are in US Dollars and include the cost of Goods, its packing, marking, installation and delivery on CIP Yerevan, Armenia terms. The prices for the Goods do not include the cost of customs clearance of the Goods.
- 2.2 The total value of the contract is US Dollars 60,800.00 (sixty thousand eight hundred) and is understood goods delivery on CIP Yerevan,

- 2.1 Սույն Պայմանագրում նշված բոլոր գները ներկայացված են ԱՄՆ դոլարով, որոնք իրենց մեջ ներառում են Ապրանքի գինը, նրա փաթեթավորման, մակնշման և մոնտաժման հետ կապված ծախսերը և CIP Երևան, ՀՀ պայմանով մատակարարման ծախսերը: Ապրանքների գները չեն ներառում Ապրանքների մաքսային մաքսազերծման գումարը:
- 2.2 Պայմանագրի ընդհանուր գինը կազմում է 60,800.00 (վաքսուսն հազար ութ հարյուր) ԱՄՆ

Handwritten initials

2.2 Պայմանագրի պայմանագրային
 համապատասխան
 Մուտքի № 7-82
 05.12.2013թ.

Armenia term.

ողտար, որը հասկացվում է Ապրանքի մատակարարում CIP Երևան, 33 պայմանով:

3. TERMS OF PAYMENT

3.1. 100% payment of the total contract value, mentioned in the clause 2.2. of the present Contract, shall be done by the Buyer as a prepayment within 15 (fifteen) working days upon the signing of the present Contract.

3. Վճարման Պայմաններ

3.1 Սույն Պայմանագրի 2.2. կետում նշված ընդհանուր գնի 100 %-ը Գնորդը վճարում է որպես կանխավճար սույն պայմանագրի կնքումից հետո 15 /տասնհինգ/ աշխատանքային օրվա ընթացքում:

4. TERMS OF DELIVERY

4.1. Delivery on CIP Yerevan term shall be done within 10 /ten/ weeks from receipt of the payment in accordance with the clause 3.1. of the present Contract.

4. Մատակարարման Պայմաններ

4.1. Վաճառողի կողմից Ապրանքի մատակարարումը մինչև 33, Երևան, մաքսային կետ իրականացվելու է սույն Պայմանագրի 3.1. կետի համաձայն կատարված վճարումը ստանալուց հետո 10 /տասը/ շաբաթվա ընթացքում:

4.2. All Customs duty expenses on Seller's territory shall be covered by the Seller; all Customs duty expenses in the Buyer's territory shall be covered by the Buyer.

4.2. Վաճառողի տարածքում բոլոր մաքսային ծախսերի հետ կապված ծախսերն իրականացվում են վաճառողի կողմից, իսկ Գնորդի տարածքում Գնորդի կողմից:

4.3. The Seller shall provide to the Buyer along with the Goods the originals of the following documents:

4.3. Վաճառողը Ապրանքի հետ Գնորդին է տրամադրում հետևյալ փաստաթղթերի բնօրինակները.

- 1) Invoice, including Description of the Goods, Quantity, Unit and Total Price of the Goods;
- 2) Packing list indicating contents of each box;

- 1) Հաշիվ-Ապրանքագիր, որը ներառում է Ապրանքի նկարագիրը, քանակը, միավոր և ընդհանուր գները,
- 2) Փաթեթավորման թերթ՝ յուրաքանչյուր արկղի տարողության նկարագրով.

5. PACKING AND MARKING

5.1. The Goods must be packed in export crates, which comply with the standards of the Seller's country. The packaging must ensure full preservation of the Goods during transportation by any means, including transshipment.

5. Փաթեթավորում և Կանխանիշ

5.1 Ապրանքը պետք է փաթեթավորված լինի վաճառողի երկրի ստանդարտներին համապատասխանող առաքման տարայով: Փաթեթավորումը պետք է ապահովի բոլոր տեսակի տեղափոխման միջոցներով, ներառյալ վերամբարձումը, տեղափոխման ժամանակ Ապրանքի անբողջական պահպանումը:

5.2 The following markings shall be made in English with indelible point on three sides of each case or container:

5.2 Յուրաքանչյուր արկղի կամ կոնտեյների երեք կողմերում չմաքրվող ներկով մակնշվում է հետևյալը.

- Country of destination;
- Point of destination;
- Case or container number;
- Gross and net weight;
- Buyer's name;

- Առաքման երկիրը;
- Առաքման վայրը;
- Արկղի կամ կոնտեյների համարը;
- Բրուտոտ և Նետո քաշերը;
- Գնորդի անունը;
- «Վերև», «Ներքև», «Ձգուշությանը բռնել»

Handwritten mark

Handwritten mark

The words TOP, BOTTOM and HANDLE WITH CARE.

բառերը:

6. GOODS ACCEPTANCE

6. ԱՊՐԱՆՔԻ ԸՆԴՈՒՆՈՒՄ

6.1 Upon arrival of the Goods to Yerevan Customs point, Delivery-Acceptance Act shall be signed by both parties within 5 /five/ working days.

6.1 Ապրանքի՝ Երևան, Մաքսային կետ ժամանումից հետո 5 /հինգ/ աշխատանքային օրվա ընթացքում կողմերի միջև կնքվում է Հանձնման-Ընդունման ակտ:

7. WARRANTY

7. ԵՐԱՇԽԻՔԱՅԻՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

7.1 The Seller guarantees that the Goods are free of defects in material and workmanship under normal installation, operation and service.

7.1 Վաճառողը երաշխավորում է Ապրանքի բաղկացուցիչ նյութերի և նրա հավաքման մեջ դեֆեկտների բացակայությունը ճիշտ մոնտաժման, շահագործման և սպասարկման դեպքում:

7.2 This warranty is valid during 24 /twenty-four/ months commencing upon the date of delivery. There is a valid post-warranty service

7.2 Երաշխիքը գործում է մատակարարման օրվանից սկսած 24 /քսանչորս/ ամսվա ընթացքում: Գործում է հետերաշխիքային սպասարկում

7.3 The Seller at his cost shall repair or replace any or all of the Goods or their parts that are defective in warranty period. Replacement of the defective Goods shall not exceed 4 (four) weeks after receipt of the proper written notice from the Buyer.

7.3 Վաճառողը պարտավորվում է իր հաշվին վերանորոգել կամ փոխարինել գործարանային վնասվածքով Ապրանքը կամ նրա բաղկացուցիչ մասը՝ երաշխիքային ժամկետում: Վնասված Ապրանքի փոխարինման ժամկետը չպետք է գերազանցի Պատվիրատուի կողմից համապատասխան գրավոր ժամուցում ստանալուց հետո 4 (չորս) շաբաթ:

7.4 The Seller shall not be obligated to repair or replace the Goods or any of their parts, if:

7.4 Վաճառողը չի կրում որևէ պատասխանատվություն երաշխիքային սպասարկման համար, եթե Ապրանքի աշխատանքի խափանումը կապված է.
- Պատվիրատուի կողմից շահագործման տեխնիկական պայմանների չկատարման հետ;
- Պատվիրատուի կողմից Ապրանքի չհամաձայնեցված և չթույլատրված վերանորոգման հետ:

- the Goods are damaged by the Buyer as a result of misuse, abuse, neglect, accidental destruction;
- any improper repairs or alterations to the Goods performed by anyone other than the Seller or the Seller's Authorized Representative.

8. RESPONSIBILITIES OF PARTIES

8. ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱԿՏՎՈՒԹՅՈՒՆԸ

8.1 The Seller hereby undertakes to pay a penalty of 0.1% of total contract value for each day of delay of delivery terms, stipulated by this Contract.

8.1 Վաճառողը պարտավորվում է վճարել տույժ Պայմանագրի ընդհանուր գնի 0.1% չափով գումար՝ պայմանագրով սահմանված ժամկետներից ուշացման յուրաքանչյուր օրվա համար:

8.2 The Buyer hereby undertakes to pay a penalty of 0.1% of total contract value for each day of delay of payment terms, stipulated by this contract.

8.2 Գնորդն պարտավորվում է վճարել տույժ Պայմանագրի ընդհանուր գնի 0.1% չափով գումար՝ պայմանագրով սահմանված վճարման ժամկետներից ուշացման յուրաքանչյուր օրվա համար:

Handwritten mark

Handwritten mark

9. ARBITRATION

- 9.1. All disputes and differences which may arise out of or in connection with the present Contract shall be settled by the Parties in an amicable way as far as possible.
- 9.2. If the dispute will not be solved in this way, then it will be solved according to the acting legislation of the Republic of Armenia.

10. FORCE MAJOR

- 10.1. The Parties are released from responsibility for partial or complete non-fulfillment of their liabilities under the present Contract, if the non-fulfillment was caused by the circumstances of force major. The term force-major used in the present Contract shall mean natural disasters, such as fire, flood, earthquake, as well as war or combat actions that may arise after force-major events, not controlled by the Parties.
- 10.2. The Party, for which it became impossible to meet its obligations under the present Contract, has to notify in written form within 15 days the other Parties of the beginning of the above circumstances.

11. OTHER CONDITIONS

- 11.1. The present Contract enters into force on the date of its signing by both Parties and is valid until the complete fulfillment of the responsibilities of the Parties, including the warranty obligations.
- 11.2. All the amendments and addenda to the present Contract are valid only if made in written form and signed by both sides.
- 11.3. All annexes to the present Contract are its integral part.
- 11.4. The present contract is drawn up in Armenian and English languages in 2 legally equal copies, one

9. ՎԵՃԵՐԻ ԼՈՒԾՄԱՆ ԿԱՌՁԸ

- 9.1. Բոլոր խնդիրները և տարաձայնությունները, որոնք կարող են ծագել սույն Պայմանագրի հետ կապված, լուծվում են Կողմերի միջև բանակցությունների եղանակով:
- 9.2. Այս ճանապարհով համաձայնության չգալու դեպքում տարաձայնությունները կարգավորվում են ՀՀ գործող օրենսդրությամբ:

10. ՖՈՐՍ ՄԱՃՈՐ

- 10.1. Կողմերն ազատվում են մասնակիորեն կամ ամբողջապես սույն Պայմանագրով նախատեսված պարտավորությունների չկատարման համար, եթե այն չկատարումը պայմանավորված է ֆորս մաժորային պատճառներով: Ֆորս մաժոր սույն Պայմանագրի համար նշանակում է բնական աղետներ, ինչպիսիք են հրդեհ, քրեհեղեղ, երկրաշարժ, ինչպես նաև պատերազմ, կամ որևէ գործողություն, որը կարող է հետևել ֆորս մաժորային պատճառներին, և չի վերահսկվում Կողմերի կողմից:
- 10.2. Այն Կողմը, որի համար անհնար է դարձել կատարել իր պարտավորությունները սույն Պայմանագրին համապատասխան, պետք է գրավոր տեղյակ պահի մյուս կողմին 15 օրվա ընթացքում վերոնշյալ պատճառների սկսման վերաբերյալ:

11. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

- 11.1. Սույն Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում երկու Կողմերի ստորագրման պահից և գործում է մինչև երկու Կողմերի բոլոր պարտավորությունների կատարումը, ներառյալ երաշխիքային պարտավորությունները:
- 11.2. Սույն Պայմանագրին բոլոր փոփոխությունները կամ ավելացումները ուժի մեջ են մտնում միայն այն դեպքում, եթե կատարված են գրավոր և ստորագրված երկու Կողմերի կողմից:
- 11.3. Բոլոր հավելվածները հանդիսանում են Պայմանագրի անբաժանելի մաս:
- 11.4. Սույն Պայմանագիրը կազմված է հայերեն և անգլերեն, երկու հավասարազոր

copy for each Party. In case of discrepancies between the languages, the Armenian version prevails over the English.

օրինակներից, մեկական օրինակ յուրաքանչյուր կողմին: Լեզուների միջև տարբերությունների առկայության դեպքում գերակայում է հայերեն տարբերակը:

Seller:

AREMPA INTERNATIONAL LTD.
Sharjah Airport International Free Zone
P. O. Box 7975, Sharjah-U.A.E.
Telephone: +9714-4432298
Telefax: +9714-4432286

Վաճառող

ԱՐԵՄՊԱ ԻՆՏԵՐՆԵՅՇՆԸ ՍՊԸ
Շարժա Աերոպորտ Միջազգային Ազատ Գոտի
P. O. Box 7975, Շարժա ԱՄԷ
Ֆեո: +9714-4432298
Ֆաքս: +9714-4432286

Bank Address:

Habib Bank AG Zurich
Deira Main Branch
Dubai, United Arab Emirates
Swift Code: HBZUAEAD
via Bank of New York, New York
A/C # 803-338-0748
CHIPS UID 097211
Swift Code: IRVTUS3N
A/C Name: Arempa International Limited FZE.
A/C Number: 20430-333-248474 (USD)
IBAN: AE07 0290 1204 3033 3248 474

Բանկի հասցե:

Habib Bank AG Zurich
Deira Main Branch
Dubai, United Arab Emirates
Swift Code: HBZUAEAD
via Bank of New York, New York
A/C # 803-338-0748
CHIPS UID 097211
Swift Code: IRVTUS3N
Ֆաշվի անունը: Arempa International Limited FZE.
Ֆ/Գ: 20430-333-248474 (USD)
IBAN: AE07 0290 1204 3033 3248 474

Badar Alan
Managing Director

Տնօրեն
Բաղադր Ալան

RA State Protection Service

Yerevan, Proshyan Str., bl. alley 20
RA Ministry of Finance staff operational division
N/N 900011303014
TIN 00006796

ՀՀ պետական պահպանության ծառայություն

ք.Երևան, Պողոտան փ.1-ին փակուղի 20
ՀՀ ֆինանսների նախարարության աշխատակազմի
գործառնական վարչություն
Ֆ/հ 900011303014
ՀՎՀՀ 00006796

Harutiunyan
Service Head

Հ. Գարությունյան
Ծառայության Պետ

Handwritten mark or signature at the bottom left corner.

ATTACHMENT #1 / ՀԱՎԵԼՎԱԾ 1

to the Contract No AMP-ARM-03-13, dated December 3, 2013
 3 դեկտեմբերի 2013թ.ին կնքված թիվ AMP-ARM-03-13 պայմանագրի

SPECIFICATIONS / ՆԿԱՐԱԳԻՐ

N	Description / Նկարագիր	Qty / քանակ	Unit Price, USD Միավորի արժեք, ԱՄՆ դոլար	Total Price, USD Ընդամենը, ԱՄՆ դոլար
1	Ուենտգենային զննող սարք/X-ray scanning equipm. Rapiscan 620XRW140	1 pc./հատ	39,000.00 \$	39,000.00 \$
2	Մետոր 6M իր արտեսուարներով/ Metor 6M with accessories	2 pc./հատ	6,300.00 \$	12,600.00 \$
3	Delivery cost CIP Yerevan, Armenia / Մատակարարման ծախս CIP Երևան, ՀՀ	***	***	9,200.00 \$
Total Contract Value in US Dollars / Ընդամենը ԱՄՆ դոլարով				60,800.00 \$

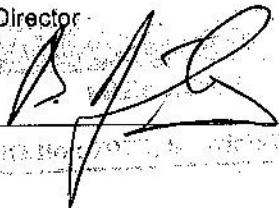
Total Value in Words: Sixty Thousand Eight Hundred US Dollars.

Ընդամենը բառերով՝ Վաթսուն հազար ութ հարյուր ԱՄՆ դոլար:

The Seller:

AREMPA INTERNATIONAL LTD.

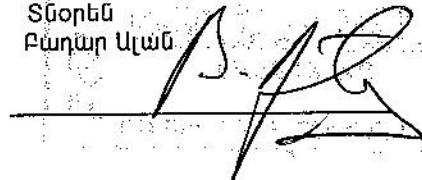
Badar Alan
Managing Director



Վաճառող

ԱՐԵՄՊԱ ԻՆՏԵՐՆԵՅՇՆԸ ՍՊԸ

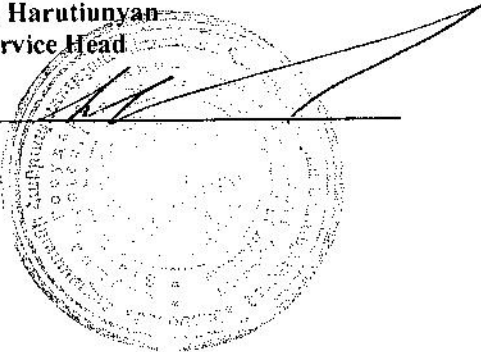
Տնօրեն
Բնդար Ալան



The Buyer

RA State Protection Service

H. Harutiunyan
Service Head



Գնորդ

ՀՀ պետական պահպանության ծառայություն

Հ. Հարությունյան
Ծառայության ղեկ

